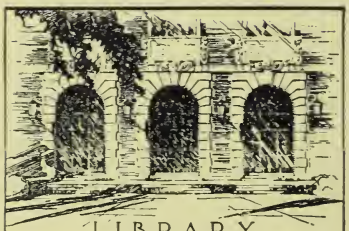

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF ILLINOIS

863T23
Opr 1909

MODERN LANGUAGE
LIBRARY

Este VOLUMEN contiene las siguientes obras teatrales :

LA PRUDENCIA EN LA MUJER
Comedia de Tirso de Molina

LA VERDAD SOSPECHOSA
Comedia de Ruiz de Alarcón

EL SI DE LAS NIÑAS
Comedia de Leandro Fernández Moratin

EL DELINCUENTE HONRADO
Drama de G. Melchor de Jovellanos

LA DISCRETA Y LA BOBA
Sainete de Don Ramón de la Cruz

LOS AMANTES DE TERUEL
Drama de Juan Eugenio Hartzenbusch

EL CUARTO MANDAMIENTO
Drama de Julio Nombela

LA MUERTE CIVIL
Drama de Giacometti

LA MASCOTA
Opera cómica-Música de Edmundo Audrán

LA VIUDA ALEGRE
Opereta - Música de Franz Lehar

SANGRE DE ARTISTA
Opereta - Música de Edmundo Eysler

LA PASTORA DE LOS ALPES
Drama - Versión española de F.Lombardía

CUATRO MUJERES EN UNA CASA
Comedia de Giacometti

TREINTA AÑOS o LA VIDA DE UN JUGADOR
Melodrama de Victor Ducance

EL CAMPANERO DE SAN PABLO
Drama -Versión española de F.Lombardía

Return this book on or before the
**Latest Date** stamped below.

University of Illinois Library

OCT 17 1963

NOV [illegible] 1966

DEC [illegible] 1966

JAN 1 1964

JUN 2[illegible] 1966

MI[illegible] 1970

DUE 11-29

NOV 2 0 1988

JAN 3 1 1991

L161—H41

# SANGRE DE ARTISTA

## (KÜNSTLERBLUT)

OPERETA EN TRES ACTOS

Letra, de STEIN y LINDAU

Música, de EDMUNDO EYSLER

Arreglo y adaptación al español de A. ROGER JUNOI

MADRID

Casa editorial de "La Ultíma Moda,,

Velázquez, 12, hotel.

Esta versión española es propiedad de A. Roger Junoi, quien se reserva los derechos de impresión y representación. Los Sres. Vidal y Llimona y Boceta, son los únicos autorizados para cobrar los derechos de representación en los teatros de España. El propietario de esta versión, autoriza á la Casa editorial de "La Ultima Moda" para publicar la presente edición.

1909.—Imprenta particular de La Ultima Moda.—Velázquez, 42, Madrid.

# SANGRE DE ARTISTA

PERSONAS: NELLI, artista. DORA, hija de Betulia. BETULIA, mujer de Sillasman CATALINA, criada de Leisner TORELLI, artista. ALFREDO, hijo de Blank. BLANK, fabricante. SILLASMAN, socio de Blank. CLOSIUS, abogado criminalista. LEISNER, padre de Nelli. VENDEL, conserje del teatro. Seis discípulas del Conservatorio Caballeros 1.° y 2.° JUAN, cochero, criado de Alfredo Ocho jóvenes pisaverdes. Una señora. Una niña. Un caballero Un tramovista Otro. Dependiente del guardarropa Cochero Otra señora Otras, caballeros. Coro general, espectadores, etcétera, etc * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * * *

*La acción pasa en una gran capital. Epoca actual.*

## ACTO PRIMERO

Plaza á espaldas del teatro con entrada al escenario. El edificio del teatro se prolonga hacia la derecha, desapareciendo en los bastidores de la lateral que representa un jardín, en cuyo fondo se divisa una fuente con grupo escultórico A la izquierda del teatro, paseo de carruajes que conduce al fondo. En el extremo izquierdo del teatro, la puerta de entrada al escenario con algunos escalones A la derecha otra puertecilla de servicio. En primer término, derecha, un banco y detrás de éste la entrada al jardín del café.

INTRODUCCIÓN *(Recitado á orquesta.)*

### ESCENA PRIMERA

VENDEL, un TRAMOYISTA, DEPENDIENTES de GUARDARROPÍA y un COCHERO Acaba de terminar la representacion de la opereta. VENDEL sale por la puertecilla de servicio y llama á los dependientes, que, al levantarse el telón, estarán sentados en el banco y alguno apoyado en el muro.

VEN. ¡Llegó la de vámonos!... ¡Se acabó la función!

TRA. ¡Ya era hora!... Es una opereta que no se acaba nunca...

VEN. ¡Vamos, muchachos! Quitad pronto los trastos de la escena.

TRA. ¡Dichosa «Camelia»! ¡Quién se habia de figurar que daria tanto! Hoy estamos en las 120 representaciones...

DEP. Pues el empresario me dijo la noche del ensayo general que no llegaríamos á la octava.

TRA. ¡Qué sabe el empresario! Yo bien predije el éxito... Nosotros somos los que debiéramos admitir y juzgar las obras. Yo no me equivoco nunca...

VEN. Bueno... ¿Pero... vais ó no á desembarazar el escenario?

TRA. ¡Ya vamos, ya vamos! Calma, señor conserje *(Los dependientes entran por la puertecilla.)*

COCH. *(Asomado por el lado opuesto al que sale el público.)* ¡Número 184!..

### ESCENA II

CABALLEROS 1.° y 2.°, SEÑORAS 1.ª y 2.ª, una JOVEN, un COCHERO y una familia formada por el PADRE, la MADRE y una JOVENCITA. Varios grupos de señoras y caballeros atraviesan la escena haciendo vivos comentarios Luego desaparecen.

C. 1.° ¡Es magnífica esta «Camelia»! Merece oirse mil veces...

C. 2.° ¡Oh! ¿y la Nelli? ¡Qué gracia tiene, qué *chic!*...

S. 1.ª *(Al caballero que la acompaña.)* ¡Torelli es un artista eminente... espiritual!...

S. 2.ª (*De bastante edad.*) Nadie me negará que Torelli y su compañera se aman de veras. Si no... ¿cómo habían de representar sus papeles de modo tan convincente?

JOV. (*Que acompaña á la anterior.*) Tía, los artistas fingen muy bien.

COCH. (*Dentro.*) ¡Número 252!

JOV.ª (*Entra una familia. Padre, madre y una jovencita de trece años.*) ¿Papá, y por fin el señor Torelli se casará con la señorita Nelli Leisner?

PAD. No; ella le dejará con un palmo de narices, porque ama á otro.

MAD. (*Al padre.*) Juan, cuando la niña te pregunte ciertas cosas, no contestes.

PAD. ¿Mujer, qué tiene de particular?...

JOV.ª Entonces la señorita Nelli es una ingrata... (*Vanse. Algunos artistas salen por la puerta del escenario con el pañuelo en la boca. Vanse. Salen ocho jóvenes elegantes, con aires de pisaverdes.*)

## ESCENA III

Ocho JOVENES pisaverdes. Después VENDEL.

MÚSICA

J. 1.° ¡Es una opereta agradabilísima!
J. 2.° ¡Entretenidísima!
J. 1.° ¡La Nelli es graciosísima!
J. 2.° A propósito... ¿cómo es la canción de los tiempos juveniles?... (*Intentan entonar la melodía no encontrándola al punto. Luego cantan el couplet. Los ocho recordando.*)
1.° En el tiempo... ¡no, no!
2.° En el tiempo...
1.° ¡No, no eso no!... En el tiempo...
2.° Oigan. ¡Atención!
TDOS. En el tiempo juvenil
encantador
brilla el sol de la alegría
con ardor.
Es la edad risueña y placentera;
de la vida bella Primavera.
Cuando el alma se engalana
con ensueños del mañana.
Cuando brotan sonrientes
cual primer albor
los suspiros anhelantes
del más puro amor.

VEN. (*Asomándose desde la puertecilla. A los jóvenes. Recitado á orquesta.*) Pollos, esperan ustedes inutilmente. Torelli y la tiple saldrán hoy por la puerta principal. (*Aparte.*) La Nelli es un panalito de miel, se conoce por las moscas que acuden. (*Entra en el escenario retirándose otra vez por la puertecilla.*)

## ESCENA IV

Dichos y ALFREDO, que sale deprisa.

4 JOV. ¡Detente, Alfredo!...
OTS. 4 ¿A dónde vas? (*Deteniéndole.*)
ALF. Quitad, la quiero ver. ¡Dejadme en paz! (*Bis.*) En ella pienso nada más...
4 JÓV. Es Dora tu futura esposa.
ALF. Nada me importa. No, no tal. Por fuerza no me han de casar.
4 JÓV. Eso no.
OTRS. Pues claro está.
JOV. Yo tuve seis ó siete novias.
OTRO También he sido yo un don Juan.
ALF. Entonces no debe extrañaros...
4 JÓV. No obstante, debes meditar.
OTRS. Aquí se trata de un amor... El caso me parece singular.
4 JÓV. Una actriz... tal vez coqueta
OTRS. Medítalo con calma.
ALF. Amigos míos, la Nelli ha fascinado mi alma.
4 JÓV. El pobre Alfredo ya se ve
hoy nos va á dar un qué sentir,
pues perderá el apetito...
y truncará su porvenir.
Esa pasión... A su padre
¡fácil es que bien no le cuadre!
(*Suspirando. Aparte.*) Cualquiera
le hace desistir.
ALF. Es la Nelli para mí
Astro encantador.
Mi pasión es verdadera.
Es mi sólo amor.
8 JÓV. En el tiempo juvenil
encantador,
brilla el sol de la alegría
con ardor... etc. (*Los jóvenes vanse riendo, como burlándose de Alfredo.*)

## ESCENA V

ALFREDO

ALF. Feliz el día en que dichoso
decirla pueda
«¡Tu amor es mío!»
¡Cuán venturoso!
Gozoso la diré al pasar
por el poético lugar
que baña el río;

«¡Tu amor es mio!»
La blanca luna brillará...
y nuestra dicha envidiará...
y al par que en ella me extasio,
exclamaré: «¡Mi sólo bien!...
«¡Tu amor es mio!» (*Desaparece por la izquierda.*)

## ESCENA VI

Seis ALUMNAS del Conservatorio. A poco los ocho JOVENES, VENDEL Después ALFREDO y JUAN. Más tarde CATALINA, que no habla.

A. 1.ª (*Avanzan hasta la puerta del escenario.*) Estoy segura de que han salido por la otra puerta.

A. 2.ª Entonces el conserje ha mentido.

ALF. (*Saliendo por la izquierda con Juan.*) Has de seguir como de costumbre, con el coche, á la señorita Nelli. Luego bajaré yo...

JUAN ¡Bueno! Lo de todas las noches. Nos detendremos frente á la casa donde vive la tiple. Bajará usted del carruaje; ella se volverá... lanzando una mirada expresiva... usted suspirará... subiendo otra vez al coche, para largarnos á casa...

ALF. Lo dices de un modo... que parece que no te conviene ejecutar mis órdenes.

JUAN (*Severo.*) Señorito, medite usted que su papá desea casarle con la señorita Dora... que es su prometida oficial...

ALF. ¡Juan!

JUAN Además con una cómica no deben gastarse tantas... pamplinas...

ALF. Nelli es una artista de corazón...

JUAN No se fíe usted de las cómicas.

ALF. Y dale... Te prohibo que la trates con ese desprecio... ¡Ni una palabra más!

JUAN Señorito Alfredo...

ALF. (*Incomodado.*) ¡Vete!... Por esta noche renuncio á tus servicios.

JUAN ¡No, no! Yo quiero estar presente cuando llegue usted á la meta de sus pretensiones amorosas. Y que llegará pronto... no se puede dudar, porque la señorita Nelli se interesa por usted...

ALF. (*Entusiasmado.*) ¿Lo crees así?

JUAN ¡Vaya! Se le come á usted con los ojos. (*Entran los ocho jóvenes en escena.*)

VEN. (*Abriendo la puerta del escenario.*) ¡Tomás, quítate la gorra!...

ALF. (*Arrastrando á Juan hacia un lado.*) ¡Ella va á salir!... (*Catalina, la doncella, aparece en la puerta del escenario, muy cubierto el rostro con una gran toquilla y con el abrigo elegante de Nelli. Avanza desapareciendo por la izquierda.*)

VEN. (*Saluda, quitándose la gorra.*) ¡Buenas noches, señorita Nelli! ¡Qué usted descanse!...

JÓVS. (*Aplaudiendo.*) ¡Bravo! ¡Bravo!...

ALU. ¡Viva la gran artista!... (*Ana se inclina y desaparece. Los jóvenes la siguen.*)

ALF. (*A Juan.*) ¡Pronto, al coche!...

JUAN Si su papá de usted viera todo ésto... (*Vanse Juan y Alfredo. Las alumnas se detienen frente á la puerta del escenario.*)

VEN. (*Aparte al público.*) La Nelli se trae una combinación de primera. Deja que aclamen á su doncella, haciéndola salir con su abrigo y bien tapada, para largarse ella á su casa tranquilamente... y sin moscones.

## ESCENA VII

VENDEL, las ALUMNAS, BLANK, que avanza nervioso hasta el proscenio.

BLA. No tienen ustedes la menor idea de lo nervioso que estoy... Quiero hablar con ella... porque soy el padre... (*Vuélvese hacia Vendel.*) ¡Ah, perdone! ¿Es usted el portero del teatro?

VEN. (*Ofendido.*) ¡Soy el conserge!...

BLA. Dígame. ¿Ha salido ya la primera tiple Nelli Leisner? ¡Estoy tan nervioso!

VEN. (*Mirándole asombrado. Riendo.*) ¡Ah, comprendo!...

BLA. ¿Qué ha de comprender usted por qué estoy nervioso?... ¡Yo... soy el padre!

VEN. ¿El padre de la Nelli? ¿El militar retirado señor Leisner?... ¡Cá! Le conozco muy bien, y...

BLA. ¡No, no!

VEN. ¡Cuando le digo á usted que le conozco!...

BLA. ¡Si no lo niego! ¡Yo soy el padre de mi hijo!...

VEN. ¡Naturalmente!

BLA. Y mi hijo es un joven... que... en fin, necesito hablar con la Nelli... y usted me auxiliará en este asunto. ¿Tiene usted hijos?... ¿No? Pe-

ro será usted un hombre sensible...

VEN. Según y conforme.

BLA. (*Sacando un billete de Banco de la cartera y ofreciéndolo á Vendel.*) ¿Y ahora?...

VEN. Procuraré tener la mayor dósis de sensibilidad que pueda.

BLA. Venga conmigo. Le contaré mis apuros. Un caso cómico... si no dejenerase en trágico... Soy el padre de mi hijo único... Alfredo... que se ha enamorado como un loco de la Nelli. Ahora comprenderá usted el grado de mi nerviosidad... (*Hablando le arrastra y ambos desaparecen en el jardin del café.*)

## ESCENA VIII

Las ALUMNAS y TORELLI por la puerta del escenario, con un libreto manuscrito.

MÚSICA

ALU. ¡Mirad, mirad!
¡Torelli sale!...

TOR. (*Hablando hacia el interior.*)
Que envien las coronas
como siempre al padre.
La Nelli es buena hija.
No olvidarse...
Buenas noches
En el café yo á la Nelli espero.
¡Qué no tarde!... (*Queda un momento junto á la puerta, de espaldas á las alumnas. Enciende un cigarrillo.*)

A. 1.ª Valor me falta para hablar.

A. 2.ª Y á mí también.
Mas hay que hablarle.
Señor Torelli...

TDAS. ¡Señor Torelli!...

TOR. ¿Qué me quereis, futuras náyades del Arte?...

TDAS. Queremos un retrato vuestro.

TOR. La petición me es agradable.
Mas siento no poderos
complacer en este instante.
Aquí el original tan sólo tengo.
En cambio en casa guardo
á miles las postales.

A. 1.ª Entonces.. firme usted aquí...
(*Abriendo un álbum y ofreciendo á Torelli lápiz-tinta*)

A. 2.ª Poned un verso, cuatro frases...

TOR. Si fuese yo poeta
no más pasable,
libretos escribiria
por amor.. al arte. (*Signo de dinero. Firma en el álbum.*)
¡*Voi-lá!*... (*Fijándose.*)
Y aquella rubia
¿por qué se queda aparte? ..

TDAS. Está enamorada.

TOR. ¿De quién? ¿A ver?...
¡Es caso interesante!...
¿De quién? ¿De quién?
¡Vamos á ver!... (*Las alumnas le indican que de él mismo.*)
¿De mí? ¡Cuán orgulloso estoy!...
Mas permitidme que os declare
que amar á un pobre artista
es disparate...
«¡El escenario sin tener fogón...
de horribles celos
es la fundición!»
Hoy juro amor á doña Inés
y la prometo ir al altar.
Mañana loco por Leonor
la ofrezco el tálamo nupcial.
Pasión febril demostraré
á la marquesa del Jai-alay...
y acaso en *auto* me vereis
huir con ella al Indostán.
A la soprano pinto amor,
y á la contralto lealtad...
y á veces doy á la genérica
dos besos, emblema de paz...
También me suele acontecer
que interpretando algún sultán
abrazo con gran efusión,
en una situación
á medio coro general...
y volando fugaces así
ve el artista las horas pasar...
Siempre. siempre fingiendo sonrisas
Mas si llega el artista á sentir
un cariño sublime y real...
dudarán del actor.
¡Nadie quiere creer que su amor...
(es verdad!

ALU. (*Repiten.*) Y volando fugaces así...

TOR. Adiós, señoritas alumnas.
¡Esta lección debeis aprovechar.
(*Saluda y despide á las alumnas que vanse.*)

## ESCENA IX

TORELLI

HABLADO

Adiós, futuras glorias del Arte... alumnas del Conservatorio... conservad siempre viva la llama divina. ¡Pobrecillas! me persiguen entusiasmadas. Desde la creación del mundo siempre ha suce-

dido lo mismo. Primero, vino Adán... detrás de él... la primera mujer... Luego las mujeres van siempre detras de los hombres... (*Mira hacia la puerta del escenario*.) ¡Cuánto tarda en llegar Nelli!... (*Reflexiona.*) ¡Esta noche estaba encantadora!... ¡Si yo tuviese quince años menos!.. (*Siéntase en el banco; cambiando de tono.*) El empresario acaba de darme un libreto nuevo para que lo lea. (*Hojeando el manuscrito*.) ¡Doscientas paginas!.. ¡Noche completa!... (*Lee en las primeras páginas*): «Introducción y coro.» «Seguemos la miés con el grano...—con la hoz... la hoz brillante. .—Trabajemos .. en el llano,—con ardor... despampanante!» (*Deja de leer.*) Ya estoy viendo al autor con la hoz... ¡sudando la gota gorda!...

## ESCENA X

Dicho, VENDEL y BLANK

VEN. (*A Blank.*) Consulte usted el caso con el señor Torelli, que es, como si dijéramos, el segundo padre de la tiple... (*Vase entrando al escenario.*)

BLA. (*Acercándose á Torelli.*) ¿Tengo el honor de hablar con el señor Torelli? ..

TOR. ¡Servidor! ¿No me conoce usted?... ¿No frecuenta usted el teatro?...

BLA. (*Crosero.*) Yo no voy nunca á semejantes lugares. Sin embargo, tengo sumo placer. (*Saludando y quitandose el sombrero.*)

TOR. Lo mismo digo... (*Saluda con gran inclinación de cabeza.*)

BLA. (*Sentandose junto á Torelli.*) Me siento porque... estoy tan nervioso... Sepa usted que yo soy el padre. .

TOR. ¿Está usted seguro?..

BLA. Me llamo Blank, fabricante de alfileres.

TOR. ¿De alfileres?.. He ahí un género que los artistas consumimos á millares.

BLA. Oiga usted mi dolorosa historia... y se quedará usted... bizco...

TOR. (*Levantándose bruscamente.*) ¡Oiga! He vivido cerca de medio siglo sin conocerla, y con unos ojos... que Dios me los conserve..

BLA. ¡Señor Torelli, escúcheme, por favor! Usted sólo puede alegrar el afligido corazón de un padre...

TOR. (*Conmovido.*) ¿El afligido corazón de un padre?...

BLA. (*Vuelve á sentarse.*) Mi nombre es conocidísimo en el mundo comercial, especialmente en la Bolsa. . ¿Conoce usted la Bolsa, señor Torelli?...

TOR. ¡Yo no voy nunca á semejantes lugares!... No obstante conozco su influencia... porque la mayoría de los espectadores... de buen gusto... que asisten al teatro, hacen jugadas de Bolsa. (*Ap.*) ¡Chúpase esa!

BLA. Quisiera ver y hablar en seguida á la señorita Nelli Leisner y cuento con su apollo.

TOR. ¿Pero hablarla aquí? ¿A estas horas? ¿Por que no va usted á su casa?...

BLA. Yo no debo ir á casa de una comedianta... Soy viudo y padecería mi reputación.

TOR. Puede acompañar á usted una buena amiga... una señora respetable...

BLA. (*Levantándose.*) El asunto es más grave de lo que usted cree. Mi único hijo, Alfredo, es el prometido de la hija de mi socio, Sillasmán... y me interesa muchísimo que los muchachos se casen.

TOR. Por mi parte... no me opongo.

BLA. Mañana tendrá lugar un festín en mi casa, donde mi socio piensa proclamar oficialmente la boda de mi hijo con su hija. Por eso trato de hablar con la tiple Nelli á esta hora intempestiva. Ha de saber usted que mi socio ha puesto en nuestro negocio el capital... yo... la cabeza...

TOR. Indudablemente es más importante lo que pone su socio; aunque lo que usted ha puesto no es grano de anís... (*Indicando furtivamente la cabeza*.)

BLA. Los jóvenes... nuestros hijos respectivos se amaban mucho...

TOR. ¿Cada uno *per se*... ó mütuamente?...

BLA. Pero de pronto... todo cambió...

TOR. ¿De repente? ¡Mutación rápida!

BLA. Adquiere mi Alfredo misteriosa melancolía... Se aisla... y es desatento con todos, especialmente con su prometida. Empiezo á indagar la causa de su desabrimiento y tristeza... y ¡por fin averiguo

que se halla perdidamente enamorado de la tiple Nelli Leisner!..

TOR. (*Sobresaltado.*) ¿De Nelli?... ¿Y ella... de él?...

BLA. No, porque según mis noticias, ni le conoce.

TOR. (*Con satisfacción.*) ¡Ah, vamos!...

BLA. Repito que Alfredo anda loco. No come, ni bebe, ni duerme. Hasta mi socio... notó que se enfría... y recelo qae está en peligro la razón comercial...

TOR. Pero, ¿y la novia... la hija del socio?...

BLA. También ella... notó que se enfría...

TOR. ¡Es un caso verdaderamente grave... y rarísimo!...

BLA. (*Arrastrándole hacia el café.*) Querido señor Torelli... no me abandone usted... Vamos al café y allí le contaré detalles preciosos .. Usted encontrará la tabla de salvación que necesito. ¡Estoy tan nervioso!.. Figúrese usted si mi hijo no se casa con la señorita de Sillasmán, éste retirará su capital...

TOR. ¡Ah! Pero usted conservará intacta su cabeza...

BLA. ¡Ay de mí!..

TOR. Vamos, vamos al café. (*Vanse los dos.*)

## ESCENA XI

NELLI, modestamente vestida, por la puerta del escenario.

MÚSICA.

NELLI (*Declamando.*) Ningún admirador importuno me espera. Puedo retirarme tranquila.

I

Si ahora el público
me viese así
con este traje
en que me veis aquí,
no creería que era yo
la que causó su frenesí
sobre la escena,
y tanto entusiasmó.
Tal vez negase que era yo en ver-
(dad,
que mostró soberbia vanidad,
la que en sitial deslumbrador
con actitud de majestad
ciñó diadema rica en esplendor.
Desvanecióse todo el rango aquél,
ya no deslumbra el oropel...
A Nelli, con aspecto menestral,
la espera cena bien frugal.
Voy del teatro á casa diligente,
hallo al padre sonriente
cerca del portal... y allí con fruic-
recibo el beso paternal! (ción

II

Si yo encontrase
al joven al pasar
aquel que no hace
más que suspirar...
que me contempla con pasión,
fijando el lente sin cesar,
tal vez perdiera toda su ilusión...
El admirador gallardo es en ver-
(dad.
En su semblante veo la ansiedad.
Sus ojos háblanme de amor,
y su rubor y cortedad
mi anhelo causan cada vez ma-
(yor
Por él me esmero más en mi papel
y trabajando pienso en él..,
Si algún suspiro lanzo con ardor
por él lo arranca mi dolor...
Y al contemplarlo mudo y anhe-
(lante,
sin perder su fe un instante,
bello seductor,
pensando sólo en mí,
un beso diérale de amor (*En el ritornello de orquesta sóla, baila cantando, «la, la, la,»*

HABLADO

NEL. Es un muchacho elegante y simpático. Siempre que asiste á la representación de «Camelia» me envía saludos ardientes desde el palco núm. 3. ¡Y pensar que todavía no sé cómo se llama... ni si será tímido, prudente... ó... si fingirá cortedad!... En fin, si yo no fuese tan estólidamente honrada como soy... y digo estólidamente porque de seguro no hay en el público un espectador que me vea trabajar. . y crea en mi honradez...

## ESCENA XII

Dicha, TORELLI y BLANK

TOR. (*A Blank.*) Acérquese usted... no tema... Nelli no muerde... (*Avanzando.*) Querida Nelli, permíteme que te presente al señor Blank.

NEL. (*Graciosa.*) Muy señor mío...

TOR. No te extrañe el nocturno ataque de este caballero. Viene á hacerte un ofrecimiento del que depende tu felicidad. Pone á tu disposición... fíjate bien... cien mil francos... si abandonas inmediatamente la carrera del teatro.

NEL. (*Riendo.*) ¿Abandonar la escena? El ofrecimiento que me hace este señor, me lo hicieron ya otros jóvenes, fijando doble cantidad... y sin embargo mi sangre de artista empezó á bullir en mis venas... y los rechacé.

BLA. Pero... yo... estoy tan nervioso...

TOR. ¡Pobrecillo! ¡Está tan nervioso!... Nelli, hablemos en serio. El señor Blank tiene un hijo, único, futuro esposo prometido de la hija de su socio capitalista. Este, en el negocio aportó el capital y el señor Blank puso... la cabeza... es decir, el ingenio, la inteligencia...

NEL. ¡Ya, ya comprendo!...

TOR. ¡Bueno! La razón social está en peligro y se teme una ruptura de relaciones comerciales... porque el hijo de Blank no quiere casarse con la hija del socio.

NEL. ¡Qué lástima!

TOR. ¿Y por qué? pensarás tú... Muy sencillo. El hijo único del señor Blank se ha enamorado de una... artista...

NEL. ¡Pobre diablo!

TOR. Se ha enamorado de tí...

BLA. Ya ve usted... ¡qué vergüenza!

NEL. ¿Cómo?

BLA. Digo... Quería decir... ¡no!... ¡Es una calamidad! Mi Alfredo no siente amor. Se trata de un... capricho... una manía. De esta hecha perderé el único hijo que tengo. ¡El sostén de mi casa!... Alfredo lleva siempre consigo una pistola... Cualquier día se descerraja un tiro.

TOR. Si eligiera el veneno...

BLA. Yo.. estoy tan nervioso...

NEL. Me parece que toma usted la cosa... en trágico... ¡Cuántas cartas recibo... describiéndome delirantes amores! Casi todas están cortadas por el mismo patrón. «¡La vida sin tí me es odiosa!... ¿Para qué quiero vivir?... ¡Si no me amas me mato!...» A tales misivas jamás contesto... y sin embargo todos, todos los que me escriben así, disfrutan de una salud completa. Su querido hijo curará.. y acabará por casarse con... su... medio... millón...

BLA. ¡Perdone usted... es un millón entero!..

TOR. Si falta algún cero ponga usted su cabeza... Dispense esta confianza.

BLA. El caso es que mi Alfredo desprecia los millones. ¡Sálveme usted, señorita Nelli!

NEL. ¿Pero... cómo? ¿Qué he de hacer? Si no conozco á su hijo.

TOR. A mí se me ocurre un medio arriesgado, pero radical.

BLA. Diga usted, diga. Estoy tan nervioso que yo...

TOR. Su hijo de usted debe tratar á Nelli y conocerla fuera de la escena, para que le inspire el más profundo horror...

NEL. ¡Ah! De modo que yo soy horrible fuera de escena ..

TOR. (*Con cariño.*) ¡Oh! no, al contrario. Quiero decir que debes mostrarte de manera que le inspires desprecio... desilusionándole.

NEL. Puedo intentarlo.

BLA. No me disgusta la idea. Pero... ¿Dónde? ¿Cómo? ¿Cuándo?

TOR. Invítenos usted á nosotros dos .. ofrézcanos una expléndida cena... y lo demás déjelo por nuestra cuenta. (*A Nelli.*) ¿Estás conforme?...

NEL. ¡Ya lo creo!..

TOR. (*A Blank.*) Verá usted qué impresión tan horrorosa causaremos en su Alfredo, sobre todo Nelli.. Le aseguro que del ideal desus ensueños no queda un ápice. Y convencido se arrojará el muchacho en brazos de su... millonaria futura.

BLA. ¡Muy bien! Pues mañana, por la noche, con motivo del cumpleaños de la señora de mi socio daré un banquete... una fiesta especial... ¡la fiesta de las flores! Desde que se ha estrenado esa opereta que ustedes titulan «Camelia», por todas partes, se celebran fiestas... floridas. Conque... ya lo saben ustedes, quedan invitados.

NEL. Yo, por supuesto, vestiré de «Camelia.»

TOR. Y yo, de Camelo, digo de Clavel...

BLA. (*A Nelli.*) Cuidadito con mi hijo.. que es todo fogosidad.

NEL. (*Riendo.*) ¡Procuraré aniquilar su pasión!..

BLA. ¿De modo que, cuento con ustedes?

NEL. ¡Mañana curaré á su hijo! ¡Palabra de honor!
BLA. ¡Gracias! (*Enjugándose la frente con el pañuelo. A Nelli.*) ¡Estoy tan nervioso! Sentiría que por la comedia que va usted á representar ante mi Alfredo se viera usted en peligro...
NEL. ¡No hay cuidado! Y en tal caso, usted mismo tendría que venir en busca mía, vestido de frack. .
TOR. Con corbata blanca, guantes ídem..
NEL. ¡Para suplicarme que aceptase á su Alfredo por esposo! ¡Já, já, já, já!
BLA. (*Riendo*) ¡Tus ojos no lo vean! ¡Já, já, já, já! Mi gratitud será eterna. ¡Señor Torelli!.. ¡Gracias, Nelli! ¡Hasta mañana por la noche! ¡Estoy tan nervioso!.. (*Vase por la izquierda.*)
TOR. (*Dirigiéndose á Blank, que desapareció.*) ¡Con frack,.. corbata blanca y guantes ídem!

## ESCENA XIII

TORELLI y NELLI

MÚSICA

(*Mirándose los dos fijamente un momento. Luego ríen.*) ¡Já, já, já, já!..
NEL. Comedia rara es en verdad.
No es mal papel el que me toca.
TOR. Dirijiré la escena yo.
Voy á lograr aplauso y gloria.
NEL. Un beneficio es la funcion
y nada hay que cobrar.
TOR. Encuentro que por esta vez
no es el asunto original.
NEL. La obra origen tuvo en mí.
Ya es una originalidad.
Desdén profundo he de fingir.
TOR. ¿Lo fingirás?
NEL. ¡Es natural!
TOR. Aquel que admira tu labor
te admira y ríndese á la par.
Pues en el arte de fingir
no tienes tú rival.
NEL. Ya sabes que tan sólo á tí
yo debo mi celebridad,
y cuanto valgo y cuanto sé...
TOR. ¿A mí lo debes?
NEL. ¡Pues claro está!
TOR. Me satisface mucho á fe,
la grata prueba que me das.
NEL. Mi gratitud sincera es.
TOR. ¿Gratitud?..
NEL. ¡Gratitud!..
¿Qué más me puedes inspirar?
TOR. ¡Los sueños, sueños son!
¡Voto va!
Veinte años menos en mi corazón.
¡Voto va!
y fueras tú la estrella de mi amor.
¡Voto va!
pero inflexible el tiempo ya pasó
agostándome fatal...
y hasta hoy no quise
dar rienda suelta á mi ambición,
ni tu paz turbar.
NEL. ¡Voto va! Veinte años menos
en tu corazon. ¡Voto va!
TOR. ¡Voto va!
NEL. Y fuera yo la estrella de tu amor,
pero ya agostado estás.
TOR. ¡Voto va! ¡Voto va!
NEL. Y por hoy no quieres
dar rienda suelta á tu ambición
ni turbar mi paz.
TOR. Ignoro
si el rival existe ya.
Demuestras honda turbación
¡Oh! Nelli, dime la verdad.
NEL. (*Aparte.*)
Tal vez sospecha mi pasión.
Hoy lo mejor será callar.
TOR. (*Tomando impetuoso la mano de Nelli.*) ¡Nelli!
NEL. ¡Ay, que me haces daño!
TOR. ¡Ah!
Nelli, dí, ¿á quien tu amor concedes?
NEL. Tal vez mi aserto no creerás.
A nadie me rendí; y aún mi corazón
ignora qué es amar.
TOR. Pues yo temía...
NEL. (*Viendo que Alfredo aparece y queda en el fondo. Ap.*)
¡Oh, cielos él!
TOR. ¿Qué te sucede?
NEL. Que siento frío.
TOR. Yo en una fragua creo estar.
NEL. La noche ó el relente
fué lo que produjo en mí tal mal.
Si tú ir quisieras
en busca de mi chal.
TOR. Iré Me mata la sospecha. (*Vase por la puerta del escenario.*)
NEL. (*Sin mirarle.*) Tal vez hablarme querrá.

## ESCENA XIV

Dicha y ALFREDO

ALF. No sé por que me falta valor.
Ya que la puedo á sólas
decir mi amor
debo arriesgarme sin vacilar.

Si mis anhelos he de lograr.
¡Señorita!..
NEL. ¿Señor?..
ALF. La quiero dar
prueba de amor.
El ramo de violetas
que traigo aquí
debe aceptarlo.
Tenga piedad y compasión de mí.
NEL. Me quiere dar
prueba de amor.
Un ramo de violetas
me dais aquí..
¡Oh, bella flor,
prueba de amor,
tú vivirás en mí!
ALF. Prueba de amor
la traigo aquí..
¡Oh, bella flor,
prueba de amor,
tú vivirás en mí! *(Nelli arranca una violeta del ramo entregándosela á Alfredo.)*
ALF. ¡Ya soy feliz!
Tu amor es mío.
NEL. ¡Adiós, adiós!
¡Tu bien ansío!
ALF. ¿En dónde podré volverte á ver?
NEL. En el teatro tendrá que ser.. (*Alfredo besa la flor que Nelli le dió y vase gozoso. Nelli préndese el ramito en el pecho.*)

## ESCENA XV

Dicha y TORELLI, que vuelve con el abrigo chal.

TOR. Toma el chal.
NEL. Gracias mil.
TOR. ¿Dura el frío?
NEL. Buenas noches,
voime ya
Me conviene
descansar.
Buenas noches.
¡Voime ya!
TOR. Cómo sólo,
infeliz ermitaño
con sed de amor,
de tí me aparto.
NEL. Siento en verdad
dejarte á buen paso...
mas tengo miedo
á tu lado.
¡Adiós, adiós!
Torelli, creo sorprender en tus
un mirar traidor (pupilas
¡Adiós hermano! ¡A más ver! (*Vase corriendo.*)

## ESCENA XVI

TORELLI, pensativo.

TOR. ¡Buenas noches, Nelli!..
¿Qué vió en mis ojos mirar trai-
(dor?..
¿Será verdad ó me ha engañado?
(*Saca un espejito y se mira en él.*)
¡Mis ojos ..
como siempre, claros!
Amor expresan... y en verdad.
¡Aún queda
en mis pupilas algo!.. (*Llamándola en vano.*)
¡Nelli!
(*Recordando.*)
En el tiempo juvenil
encantador
brilla el sol de la alegría
con ardor.., etc. (*Como los jóvenes en el primer número Vacila. Quiere seguir á Nelli. Vuelve á mirarse en el espejito; luego indica que «no» con la cabeza y canta con amargura.*)
Mas si llega el artista á sentir
un cariño sublime y real,
dudarán del actor.
Nadie quiere creer que su amor...
es verdad... (*Vase pensativo por la puerta opuesta á la que se marchó Nelli.*)

TELÓN

# ACTO SEGUNDO

Sala elegante en casa de Blank, adornada con profusión de flores. Los ángulos iluminados. A la izquierda, la puerta del comedor. A la derecha, entrada general. Al fondo, galería de vidriera con plantas de salón.

## ESCENA PRIMERA

BLANK, SILLASMAN, BETULIA, DORA, CLOSIUS, DAMAS y CABALLEROS. Trajes de soirée con flores. Las amiguitas de DORA y el cuerpo de bailarinas vestidas de rosas, lirios, azucenas, etcétera. Dora, rodeada de sus amiguitas, canta y baila. CLOSIUS sentado al piano acompaña. Los demás forman grupos

MÚSICA.—DANZA DE LAS FLORES

DORA Al cerrar el portalón,
se acabó el estío...
y con todo su rigor
crudo llega el frío.

Hielo y nieve sin piedad
matará las flores
y de Febo velarán,
nieblas los fulgores. (*El coro repite.*)
La campiña cubrirá
con su albor la nieve.
La Natura callará
como madre inerte.
Pobre flor, que ya cesó
en su vida breve...
y como el humano sér
nace, espera y muere.

CORO Margaritas
y verbenas...
lirios, rosas
y azucenas.

DORA Por mostrar
su gracia y arte.
en la danza
tomen parte.
Hay que abrir el portalón.
Ya volvió el estío,
el invierno ya pasó
con su crudo frío.
Primavera de mi amor,
dame ya tus flores.
Brilla sol encantador.
Dános tus fulgores. (*El coro repite.*)

HABLADO

INV. (*Confusamente.*) ¡Bravo! ¡Bien!

SIL. Me parece que...

BET. (*Interrumpiendo.*) Mi marido encuentra que la fiesta se ha organizado admirablemente.

SIL. Estoy en verdad ..

BET. (*Interrumpe.*) Conmovido. Pero... ¿para festejar mis cumpleaños habeis preparado semejante sorpresa? Gracias, amigo Blank. (*Le ofrece la mano para que se la bese.*)

BLA. (*Besándola. Para sí.*) Me conviene tenerla contenta. Su marido es el socio taciturno, ella la parlanchina.

BET. Y aunque los versos son algo melíferos .. ¿quién es el autor de la *cancionetta?*

DORA (*Con calor.*) ¡El abogado Clósius!

SIL. ¡Ah! El abog...

BET. Ado criminalista, poeta en sus ratos de ocio.

CLO. (*Timidamente.*) Una cosa insignicante, cuyo éxito se debe atribuir á la interpretación.

DORA (*Inclinándose.*) ¡Muchas gracias! (*Ap.*) Esta noche se atreve, se atreve.

SIL. ¡Oh! Dora tiene...

BET. Tiene una voz estupenda. Y á mí la debe, porque su padre...

SIL. Yo, yo he sido.

BET. Pero hombre, eres un charlatán. Deja que hablemos un poco los demás.

BLA. (*Bajo á Alfredo.*) ¿Y tú no encuentras una sóla palabra cariñosa para tu futura?

ALF. Para mí ..

BLA. (*Alto.*) La sorpresa verdaderamente emocionante es la que os reservo..

TDOS. ¿Cuál? ¿Cuál?

BLA. He invitado esta noche á dos artistas teatrales que indudablemente nos distraeran.

CLO. ¡Dos artistas! ¿Uno y una?

BLA. Ya saldrá usted luego de dudas. Permítame que guarde el secreto.

DORA (*A Clósius.*) ¿Le interesan á usted las artistas?

CLO. (*Timidamente. Bajo*) Ya sabe usted que por las hijas de Eva no me intereso nunca.

DORA (*Bajo.*) ¿Ni por mí?

BLA. ¡Señores! En el comedor, á donde ruego á ustedes se dirijan, nos esperan algunos fiambres.

TDOS. (*Dirigiéndose hacia el comedor.*) ¡Ah!..

SIL. (*Los invitados entran en el comedor.*) ¿Fiambres?

BET. ¡Es mi plato favorito!

BLA. (*A Alfredo.*) Ahora podrás celebrar una pequeña conferencia con Dora. Ya sabes la importancia que tiene vuestra unión.

ALF. ¿Y qué novedades voy á contarle yo á Dora, papá?

BLA. Tú verás. (*Vase sólo al comedor. Ap.*) Pronto te encontrarás con la inesperada novedad. (*Vase.*)

SIL. (*Dirigiéndose para hablarla.*) Hija mía...

BET. ¡Ven, ven al comedor y deja á la muchacha con su prometido! (*Llévanselo á la fuerza. Vanse.*)

DORA (*A Alfredo.*) ¿Alfredo, tenía usted que decirme algo? ¿Tal vez que me ama usted con locura? ¿qué no puede vivir sin mí?

ALF. Francamente, nada de eso se me ocurre..

CLO. ¿No?

ALF. Y... si no me engaño el abogado Clósius, desea discutir con usted acerca del Fuero-Juzgo.. y yo juzgo.. lo más prudente retirarme para que discutan con mayor li-

bertad. (*Vase por la izquierda.*)

DORA ¿Ha oido usted? Empiece á discutir ..

CLO. Yo.. Yo.. Si le parece lo dejaremos para otra sesión.

DORA Clósius, es usted más tímido que una liebre.

CLO. Sí, sí. Confieso.. que yo.. no tengo valor... para nada más que para defender á mis clientes ante los Tribunales de Justicia.

DORA Pero, ¡por Dios! ¿cómo ha de defender á otro quien no tiene valor propio?

CLO. Eso casi es una calumnia, y de hecho una ofensa injuriosa.

DORA ¿Cómo?..

CLO. No, no, Dorita, no discutamos aquí. (*Dirigiéndose hacia la puerta.*) Es incompetente...

DORA Pero Clósius, oiga usted. (*Desaparece Clósius. Al público.*) ¡Y pensar que este joven me interesa... más que Alfredo! ¡Y que á pesar de su timidez me robó el corazón! (*Vase por el mismo lado que Clósius.*)

## ESCENA II

JUAN, luego BLANK; por último, TORELLI y NELLI.

JUAN ¡Ya están aquí! Y el señorito Alfredo no sabe nada. (*Va á la puerta de la izquierda haciendo señas.*) ¡Señor, señor!

BLA. ¿Qué hay? (*Izquierda.*)

JUAN ¡Ahí están los cómicos!

BLA. No se dice cómicos, llámalos artistas. ¡Qué pasen! (*Para sí.*) Alfredito, ahora verás tu ideal sin aureola y te resultará un repugnante mamarracho... ¡Estoy tan nervioso! Avisaré á nuestros huéspedes... (*Vase por la izquierda.*)

JUAN Pueden ustedes pasar. (*Torelli de frak con violetas en el ojal. Nelli traje violeta.*)

TOR. ¿Nos anunciaste?

JUAN Los señores saldrán al momento..

TOR. Entonces . puedes hacer.. *mutis*..

JUAN (*Asombrado.*) Perdone usted.. no sé...

TOR. ¡Silencio! No hables más de lo que rece tu papel. Para un criado... ya has dicho bastante. ¡Basta! Largo! ¡*Mútis!* (*Vase Juan atontado.*)

NEL. Veamos si es posible curar al joven Alfredo.. Pero.. ¿qué remedio existe para devolver la salud á este enfermo de amor?..

TOR. Uno solo ¡Cásate con él!

NEL. ¡Ni siquiera le conozco!...

TOR. ¡Mejor! Cuando dos se conocen á fondo... difícilmente se casan. (*Mirándola fijamente.*) ¿Verdad, Nelli?...

## ESCENA III

Dichos, BLANK, SILLASMAN, BETULIA, CLÓSIUS, DAMAS, CABALLEROS.

BLA. ¡Ah! Bien venidos, señores artistas. (*A todos.*) Tengo el gusto de presentarles á la señorita Nelli Leisner y al señor Torelli.

TDOS. ¡Ah! ¡Oh!

SIL. (*Pidiendo sillas y ofreciendo asiento.*) Permitan... Sillas.

BET. Man... Sillasmán es el apellido de mi esposo. (*Para sí.*) ¿Qué veo? ¡Sí! Torelli... el mismo! (*Algo emocionada.*)

TOR. ¡Señor... Sillas... mán! ¿Usted... es socio del amigo Blank? Me permito estrechar esta mano... capitalista. (*Estrecha su mano.*) Así como la de su distinguida consorte!... (*Id. á Betulia.*)

SIL. Mi mujer, señor Torelli, sé que es su ant gua admira...

BET. (*Interrumpiendo.*) Dora...

DORA ¿Me llamas, mamá?

BET. Su admiradora antigua y moderna.

TOR. (*Indiferente.*) ¡Muy señora mía!

BET. (*Para sí.*) ¡No me conoce! (*Alto.*) En mi casa le tengo á usted pendiente y en distintas posturas... en cien postales.

TOR. ¿Luego me ha pegado usted cien veces á la pared?

BET. Yo pego... sin hacer daño.

TOR. (*Sonriente.*) Muy ingeniosa. Y...

BET. (*Ap.*) Creo que me reconoció.

CLO. (*A Nelli.*) El abogado criminalista Clósius, á sus órdenes.

NEL. ¡Ah!

TOR. ¿Abogado? Usted, como nosotros, siempre con actos y entreactos... entre actos de conciliación... etc.

CLO. ¡Já, já, já! Tiene gracia.

BLA. ¿Pero... dónde está mi hijo?

ALF. (*Avanzando.*) ¡Aquí, papá!. (*Viendo á Nelli.*) ¡Ah!... ¡ella!

NEL. (*Reconociéndolo.*) ¡Ah!

BLA. (*Presentándole.*) ¡Mi hijo Alfredo! ¡El señor Torelli... la señorita Nelli!...

ALF. (*Balbuciente.*) ¡Nelli!...

NEL. (*Ap.*) El del palco número tres.
ALF. Papá... cuanto te agradezco...
BLA. (*A Nelli.*) ¿Oye, usted?
NEL. ¡Sí, sí!..
TOR. (*Bajo á Nelli.*) Puedes empezar tu papel.
BLA. (*A parte á Nelli.*) Lo prometido es deuda.
NEL. (*A parte á Blank.*) He dado á usted mi palabra de honor. (*Alto.*) Señores, observo que todos me mirais como quien mira un bicho raro. ¿Creéis que aquí soy la misma que en la escena? ¿Una Margarita con las trenzas rubias? ¿Una dama del gran mundo atildada... grave... prudente... ó bien una enamorada constante? ¡No! Aquello todo es ficción. El artista en realidad es glacial, insensible, interesado. Los hombres son para nosotros muñecos... y fuera de aquel ambiente de comedia somos libres, muy libres... expansivas... retozonas... ¿Eh, Torelli? ¡Cuánto vamos á divertirnos esta noche! (*Pellizcándole.*)
TOR. (*Quejándose del pellizco.*) ¡Adelante!... ¡Adelante!
DORA (*Ap.*) ¡Qué lenguaje! ¡Qué modales, papá!
SIL. Señora... debo advertir...
BET. ¡Nada, nada!
NEL. ¡Esto parece un funeral! Yo.. francamente, tengo el paladar seco. Quiero reir... alegrarme... Beber Champagne.., ¡Voto á Belcebú!... ¡Venga un abrazo, decrépito papá Blank!
BLA. (*Ap.*) ¡Duro! ¡Duro!... ¡Já, já, já!
NEL. Y otro abrazo á este señor Sillas... Sillas... mán.
BET. (*Impidiéndolo.*) ¡No, no!
NEL. (*Le abraza.*) Y otro á mi amigo y compañero Torelli.
BET. Señora, es usted una...
NEL. ¿Una... qué?
BET. Una...
NEL. Dígalo sin reparo. Una... ¡sin vergüenza!

MÚSICA

NEL. Aquél que me conozca bien
sabrá de lo que soy capaz.
¡Yo soy una sin vergüenza!
Serena ni un momento estoy...
No supe nunca respetar
las leyes de conciencia.
Con mi descaro sin rival
derrocho el tiempo juvenil
en locas libaciones.
Del mundo entero sin cesar
me río, y del que vea en mi
defectos á millones.
¡Calor no aguanto! ¿Sudo?...
y al punto me desnudo.
No admito necia sujeción...
Soy hembra *san-façon.*
¡Yo soy, ya lo sabeis,
la sin vergüenza!
De vicios un ciclón.
No hay quien me venza.
Mal hablada, descarada,
pendenciera, vil ramera,
de las malas artes el convoy...
¡Esa soy! (*Torelli y Nelli evolucionan.*)

II

TOR. Aquí teneis de la mujer,
el tipo más original.
¡Un caso de histerismo!
No hay médico ni juez capaz
de hacerte buena y evitar,
que ruedes al abismo.
Aquí se muestra tal como es,
como adalid de la maldad,
cual hidra venenosa.
Sirena, suele fascinar
y algún tontín hipnotizar...
fingiéndose virtuosa.
Mas pronto se le olvida
y vuelve á ser perdida...
que es en verdad por condición
la hembra *san-façon.*
Es la mujer sin fe...
la sin vergüenza;
de vicios un ciclón.
No hay quien la venza.
Mal hablada, descarada,
pendenciera, majadera.
Y su fiel amante desde hoy...
yo lo soy. (*Evolucionan. Todos se miran escandalizados.*)

HABLADO

SIL. (*Ofreciendo la mano á Nelli.*) Nelli, yo soy...
BET. (*Apartándole.*) Un mentecato.
DORA (*A Closius.*) ¿Y usted... no condena esos modales?
CLO. Aquí... no estoy en la Audiencia.
DORA Pero... oye usted... y aún escucha á los sinvergüenzas.
BLA. (*A Alfredo.*) Alfredito mío, ¿tú encontrarás á esta mujer detestable, verdad?
ALF. Al contrario, papá. ¡La encuentro atrayente.... original.... encantadora!

BLA. *(Ap.)* A ver si es peor el remedio que...
TOR. *(Ap.)* ¡Nelli!.... ¡Estás pálida!.... ¿Qué te sucede?
NEL. *(Alto.)* ¡Qué tengo hambre!
BLA. ¿Hambre?...
TDOS. ¿Hambre?...
BLA. Servida está la mesa. Señores... señoras... al comedor. *(Van ofreciendo los caballeros el brazo á las señoras.)*
ALF. *(Ofreciendo á Nelli el brazo.)* ¿Me permite usted?
NEL. *(Sin hacer caso de Alfredo. Tomando el brazo de Blank.)* ¿Vamos, ilustre vejete? *(Vánse.)*
ALF. ¡Muy bien!... ¡Muy bien!... *(Vase.)*
DORA *(Del brazo de Closius.)* ¿Tampoco ahora me dice usted nada¿
CLO. Si estuviese usted... ante mí, en un juicio oral siendo la delincuente... ó una acusadora privada .. diría yo tantas cosas... Pero fuera de mi profesión... ya lo sabe usted, me falta el valor...
DORA Un brillante sin valor, es falso.
CLO. Pero lo que yo digo es... verdad. *(Vanse por la izquierda. Vanse todos menos Torelli y Betulia.)*

## ESCENA IV

TORELLI, BETULIA, al fondo sin ser vista por Torelli.

TOR. Pues señor, me resulta violento hacer comedias fuera del teatro. Y á Nelli también debe sucederle lo mismo, porque noto que se esfuerza mucho. *(Siéntase pensativo.)*
BET. *(Avanzando con precaución.)* ¡Torelli!..
TOR. *(Volviéndose.)* ¿Eh?.. ¿quién?.. ¡Ah! ¡Señora! ¿Deseaba usted...?
BET. ¿No me reconoce...?
TOR. ¿Yo..? *(Betulia se aproxima de modo que la pluma que lleva en el sombrero da en el rostro de Torelli.)*
BET. ¡Fíjese usted!
TOR. *(Dándole un manotazo á la pluma para retirarla.)*
BET. ¿No recuerda mi nombre?
TOR. ¿Sara? ¿Semíramis? ¿Agripina? ¿Sibila?... Son los nombres más célebres de la antigüedad.
BET. *(Suspirando)* ¡Betulia!
TOR. ¿Betulia?
BET. Aquella Betulia.. que desde el anfiteatro te arrojaba ramitos de violetas.. la enamorada criatura que te esperó una noche no lejos de la puerta del escenario: á la que tú llamabas.. Ocarina mia.
TOR. ¿Ocarina? ¡Ahora me suena!
BET. ¿Sí... verdad? *(Se aproxima mucho y con la pluma da en la nariz de Torelli.)*
TOR. *(Arrancándola de un tirón la pluma.)* Pero una ocarina con semejante pluma, resulta la reina de los caribes del Robinsón.
BET. Pues señor, ¡qué tiempos aquellos!..
TOR. *¡O témpora! ¡o mores!..* *(Betulia fantasea.)*

MÚSICA

BET. Pues señor...
TOR. Pues señor...
BET. Pues señor, este era un rey..
Ya se ve que va de cuento
TOR. No de cuento, de recuento.
BET. Pues señor..
TOR. Pues señor..
BET. / TOR. } Vuela el tiempo que es primor.
BET. Antes yo era linda flor..
TOR. Antes yo era un seductor..
BET. *(Suspirando.)* Pero ya...
TOR. *(Suspirando.)* ¡Ya pasó!
BET. Declarándome su afán,
me escribió un galán.
TOR. ¡Cuántas bellas conquisté!
¡Cuántas desdeñé!
BET. En mis tiempos con qué ardor
se hacía el amor
TOR. ¡Ay, dichoso tiempo aquel
en que fuí doncel!
BET. Ya pasó el ayer.
TOR. Para no volver.
Si al Abril que ya pasó
retornar pudiera yo
á la tierra, por mi anhelo
convirtiera en quinto cielo.
Primavera de mi amor,
á mí nunca volverás..
Como al músico caduco
me quedó solo el compás.
BET. Pues señor..
TOR. Pues señor...
LOS 2. Vuela el tiempo que es primor.
BET. Antes me llamaban Narbo.
TOR. ¡Hoy seguramente Fardo!
BET. Pues señor...
TOR. Pues señor...
Antes todos me llamaban
¡Figurín! ¡Figurín!
BET. ¡Figurín!
hoy te llaman ¡figurón,
viejo y fantasmón!..

TOR. Tengo sed y es padecer
no poder beber..
BET. Ha llegado para mí
la desilusión.
TOR. Yo, señora, me quedé
como el gallo de Morón.
Ya pasó el ayer...
para no volver.
Si al Abril que ya pasó
etcétera, etc. (*Baile grotesco al final y vanse los dos bailando.*)

## ESCENA V

NELLI, asiendo de la mano á DORA.

HABLADO

NEL. Venga acá, señorita Dora. Hablemos á sólas un momento. Yo por mi condición de actriz conozco los corazones, y leo en los semblantes lo que se halla escrito en las almas ajenas. Usted sufre. Alguna contrariedad la oprime.
DORA ¡Pues bien, sí!
NEL. Es usted la prometida de.. un hombre.. que olvida sus deberes de.. novio.
DORA ¡Ciertamente!.. Y yo no le amo.
NEL. ¿No ama usted á su prometido?
DORA ¡No!..
NEL. ¡Gracias por la confesión! Merece usted un abrazo. (*La abraza.*)
DORA ¿Por qué?
NEL. ¿De modo que, no está dispuesta á casarse con él?
DORA Mi corazón pertenece á otro.
NEL. ¿A otro? ¡Un beso! (*La besa.*)
DORA Quiero al abogado Closius..
NEL. ¡Oh, sublime abogado Closius! La perla de los Closius.
DORA Pero tiene un defecto. ¡Es tímido! Hasta el presente no ha tenido valor para decirme que me ama. ¡Yo sé que me ama!
NEL. ¿Y no ha osado decírselo á usted?
DORA En el ejercicio de su profesión, ante un Tribunal es otro hombre; habla por los codos, es una catarata de elocuencia.. pero conmigo es mudo.
NEL. ¡El mudo de Pórtici!
DORA ¡Sí!...
NEL. ¡Bueno! Esta misma noche hará á usted su declaración amorosa. Nadie la obligará á casarse con el desdeñoso Alfredo. En cambio el encantador Clósius será su marido.. ó temblarán las esferas.. y desapareceremos todos por escotillón. (*Viendo á Torelli que aparece.*) ¡Hola, Torelli, á tiempo llegas!..
TOR. Yo siempre llego á tiempo. No necesito segundo apunte.

## ESCENA VI

Dichas y TORELLI

NEL. Figúrate.. que esta señorita no ama al hijo único del señor Blank. Ninguno de los dos se aman..
TOR. Pues hubiera resultado un matrimonio de recíproca aversión, de indiferencia mútua.
NEL. La señorita Dora ama al abogado Closius, y Closius ama á la señorita Dora.
TOR. ¿Adora á Dora? ¡Doble adoración!..
NEL. Pero á él le faltan ánimos para confesarla su amor. Solamente es valeroso ante un Tribunal de Justicia. ¿Estás dispuesto á darle una lección de animosidad?
TOR. Con mucho gusto.
DORA ¡Ay! ¿Sí? ¡Gracias!
NEL. ¡Te lo traeremos aquí! Vamos por el reo. (*Vase riendo con Dora.*)
TOR. Siga la comedia. Ahora voy á representar el papel de fiscal. Pues, señor... es cosa que tengo por indudable que el amor es una enfermedad. . no mortal, pero sí infecciosa. ¡Ah! y el contagio es inevitable.

## ESCENA VII

Dicho, NELLI, DORA y CLOSIUS.

NEL. Aquí está el delincuente.
CLO. Perdone usted... yo...
TOR. (*Severísimo*) No hay perdón. Acusado, avance y siéntese en el... banquillo. (*Nelli y Dora sientan á Closius en una silla.*)
CLO. Antes... yo quisiera...
TOR. La voluntad de los reos queda anulada ante los Tribunales de hecho y de derecho. (*Figura tocar la campanilla.*) Soy el Presidente. ¡Audiencia pública!
NEL. (*Imitando el rumor confuso de un público.*) ¡Hum! ¡hum!
TOR. ¿Qué es eso?
NEL. El rumor del público que entra en la sala.
TOR. Acusado ¿qué edad tiene?
CLO. Veintiocho años.

TOR. ¿Estado?
NEL. ¡Lastimoso!
TOR. No interrumpa. Se le acusa á usted de seducción y corruptor de mayores... por medio de miradas lánguidas... con la agravante de un silencio sepulcral contraproducente, calificado de memez recóndita por el código del amor vigente, capítulo 5, artículo vigésimo, párrafo cuarto, cuarto, cuarto de la derecha...
NEL. ¡Bravísimo!
TOR. Prohibidas las manifestaciones. Esta señorita... Dora... encantadora... que si bien no dora ninguna píldora... no se desdora si usted la adora... es la víctima de su incomprensible falta de verbosidad y pide que usted la declare su pasión y que sólo Dora es la Dora... da ilusión de sus ensueños.
CLO. Pues bien, señor presidente, confieso que mi corazón adora á Dora.
TOR. A confesión de parte ..
CLO. Me reconozco culpable... y la imagen de esta señorita no se aparta de mi mente un sólo instante .. y mil veces estuve á punto de decirla... Dora, delicia de mi existencia, eres mi encanto y te amo.
TOR. El Tribunal os condena con las costas correspondientes á casaros con esta señorita perjudicada, encadenada al delincuente.
NEL. Y retiraos con él á la galería. ¡Reclusión perpétua!
CLO. ¡Dora mía!
DORA Ahora falta que mis padres nos den su consentimiento.
TOR. Con sentimiento puede que reciban la noticia.
CLO. ¡No importa! Litigaremos. Yo te defenderé... de oficio... y se sobreseerá la causa.
NEL. ¿Y el efecto?
TOR. El efecto será desastroso. ¡Se levanta la sesión!
CLO. ¡Vida!
DORA ¡Mi Closius! (*Vanse ambos desapareciendo en la galería*)
TOR. ¡Empieza la expiación!
NEL. ¡Ya son dichosos!
TOR. ¿Ha resultado éxito?
NEL. Siempre hay éxito, cuando se trata de la felicidad de dos personas.
TOR (*Cariñoso*) ¡Nelli!. . ¡Si yo pudiera también hacerte feliz...!
NEL. (*Afectuosa*) ¡Quien sabe!
TOR. ¡Esperanza lisonjera mía!... ¡Bah! Necesito procurarme una alegría extraordinaria. Voy á ver si encuentro una complaciente botellita de Champagne .. que venga en mi auxilio. Hasta luego, Nelli.
NEL. Pronto iré en tu busca.
TOR. ¡No! Prefiero hallarme sólo... sin ti... pero contigo en el pensamiento! ¡Adios! (*La besa la mano. Vase deprisa.*)

## ESCENA VIII

NELLI, luego ALFREDO.

NEL. (*Sola.*) ¡Pobre Torelli! Temo que adivine... que mi corazón palpita por Alfredo. (*Aterrada.*) ¡Pero... no! ¡Dí mi palabra de honor... y debo mantenerla! (*Mira hacia la izquierda.*) ¡Ah! él!

MÚSICA

NEL. Avanza sólo aquí.
A la ficción hay que volver. (*Baila el motivo de la salida.*)
¡La, la, la, la!
ALF. ¿Se puede?
NEL. ¡Ah!
¡Locura fué! Perdone usted.
ALF. La ruego que prosiga,
veo que baila usted muy bien.
Su buen humor debo envidiar.
NEL. Si soy dichosa... ¿qué he de hacer?
ALF. ¿De veras?
NEL. Pues ya se ve. .
Me espera un porvenir risueño...
pues creo que la vida es sueño.
Dinero tengo, buen humor,
y aplauden todos mi labor.
Me mandan cartas amorosas
que me resultan fastidiosas...
pues tanta y tanta pretensión
ya me produce confusión.
En fin aun cuando soy feliz...
presiento yo que un día
voy á tener cualquier desliz.
¡Ja, já, já, ja! (*Riendo*),
A usted le extrañará.
¡De todos, já, já, já, me río!...
¡Já, já, já, já!..,
¡y á usted quizá le extrañará!
¡La, la, la, la!

II

La vida conyugal no quiero.
La hermosa libertad prefiero.
Yo soy un ente original.
Me encanta sólo el vil metal.
Por mi carácter dominante
no existe un hombre que me
(aguante.

No hay turco, ruso ni francés
que esté conmigo más de un mes.
En fin... después...
será tal vez un desvarío...
pero de todo el mundo yo me río.
¡Já, já, já, já!...
¡A usted le extrañará!...
¿De todos, já, já, já, me río!...
(*Un signo.*) Et ¡*voi-la!*...
¡Ay de mí! (*Con pena.*)
¡Já, já, já, já!...

ALF. ¿Quién se lo puede figurar?...

NEL. ¿Según se vé no congeniamos?

ALF. ¡Es tan distinto mi pensar!

NEL. ¡Sepamos!

ALF. (*Pasional.*) ¡Vida sin amores ..
¡Astro sin fulgor!...
¡Flores sin aroma!
¡Virgen sin candor!
Es de las almas el iris de paz...
y en la desdicha sostén.
¡Eres un bálsamo, bendito amor!..
¡Eres supremo bien! (*Bis.*)

NEL. (*Olvidándose.*)
¿Y su opinión fué siempre igual?

ALF. ¡La misma siempre! ¡Perdonad!
(*Inclinándose y vase.*)

NEL. ¡Sin duda me venció!
En vano quise hablar
Es la primera vez
que yo he fingido mal. (*Con júbilo.*)
¡Me ama! ¡Me ama!
(*Vuelve al ritornello*)
¡Tra, la la, la! No más.
No más. No puedo más.
Vida sin amores,
Astro sin fulgor. (*Repite la frase de Alfredo. Y va á salir cantando, cuando entra Blank.*)

## ESCENA IX

NELLI, BLANK, luego SILLASMAN y BETULIA

BLA. ¡Ah, señorita Neisler! ¡Estoy tan nervioso!

NEL. ¿Todavía?

BLA. Temo que Alfredo sea incurable. Debiera usted buscar un medio radicalísimo.

NEL. Algunos tengo de reserva.

BLA. Como usted me dió su palabra.

NEL. (*Formal.*) Y la mantendré aún á costa de mi vida. Pero... (*Coqueta.*) dígame usted, papaito.. una nuera como yo, ¿le parecería á usted muy despreciable?. (*Apoyándose en Blank.*)

BLA. ¿Eh?

NEL. Aquí, para *inter nos*... ¿soy tan horrible?

BLA. No... no .. Con esa boquita... y esos ojillos...

NEL. Son muy feos, ¿verdad?

BLA. (*Mirándola embelesado.*) ¡Vaya!... Si no puedo hacerla mi nuera... podría mi hijo obtenerla á usted en calidad de ma... dras... tri.. ta. ¿Eh?... ¿Eh?...

SIL. (*Observándoles.*) ¡Nelli con Blank! Esto no puede ser... yo soy el capitalista. (*Acercándose á Nelli y tomándola la mano que besa.*) ¡Artista espiritual! Está usted haciendo falta en el comedor. (*Los dos cogen de un brazo á Nelli.*)

NEL. ¡Ya comprendo! Esto es que necesitais levantar un empréstito. ¡La razón social está en peligro y buscais en mí una nueva socia... ¡já, já, já, já!

BET. (*Entra, los vé y avanza furiosa separando con ímpetu á Sillasmán del brazo de Nelli.*) ¡Oh!... Aquí... señorita... ejerza usted su arte con otro... Este... no está disponible. (*Vase arrastrando consigo á Sillasmán.*)

NEL. (*Riendo y llevándose á Blank.*) Venga usted, papaito y dígame ¿está usted disponible?

BLA. ¡Ay, ay, ay!... ¡Nunca he estado tan nervioso! (*Vanse riendo.*)

## ESCENA X

TORELLI, sólo. Avanza con una botella de Champagne bajo el brazo y la copa en la mano. (Entonación dramática.)

MÚSICA

TOR. (*Recitado.*) ¿No es posible beber tranquilo? Yo necesito procurarme unos instantes de expansión báquica. Esta noche me siento con ánimos de abrazar á medio mundo. ¡A su salud! (*Bebe. Fantasea.*) ¡Ya lo creo! ¡Me profesa cierto afecto! Pero... (*Bebe.*) El zumo de la vid dá la vida.

CANTO

La pasión
del inmortal Noé...
es la fuente siempre
copiosa del placer.
Una voz bien conocida
es la vid... Sin vid no hay vida.

¡Já, já!
De la vida quita vid...
y queda tan sólo ¡Ah!

HABLADO

Esto me recuerda una aventura amorosa. La de Constantina ¡Constantina! la mujer de un zapatero remendón...

CANTO

Ha tiempo
amiga mía,
fué la bella
Constantina,
esposa de un bobalicón
maestro de obra prima.
Un par de botas encargué
al remendón un día
y al punto púsose á coser
con ánimo y gran prisa.
Metido en su faena él
ni oía ni veía
y en tanto al blanco en el jardín
tiré con Constantina.
Rióse Constantina
al ver mi mala
puntería.
El zapatero... á machacar.
¡Yo al blanco todo el día!
Machaca tú, machaca suela...,
yo duro con la pistolilla.
¡El, chaca, chaca, chaca, chaca,
yo, tira, tira, tira tira!

HABLADO

Aquel par de botas me costó un par... de meses en la cama, porque Cornelio me dió una tunda... y...

CANTO

La pasión del inmortal Noé...
(*Vacila al andar.*)
¡Eh! no perdamos el equilibrio.
Una voz bien conocida
es la vid.... Sin vid no hay vida.
¡Já, já, já!...
De la vid quita vida...
y queda sólo ¡Ah! (*Baila.*)

HABLADO

¡Bueno, bueno! ¡Esto marcha! ¡Torelli¡ ¿por donde tienes que hacer mutis? (*Final segundo.*)

## ESCENA XI

TODOS

NEL. Pero Torelli... ¡Já, já! Me parece que estás ébrio.

TOR. ¡Poca cosa, poca cosa!

NEL. Yo creo que esto te rejuvenece. ¡De veras! Ahora me parece que tienes diez años menos.

TOR. Entonces seguiré bebiendo hasta llegar á bebé. ¡Ah! Una idea luminosa. Tu primera canción hizo en nuestro Alfredito un efecto contraproducente. ¡Emborráchate! Nada más repugnante que una mujer borracha.

NEL. Pero.. yo...

TOR. ¿No es esa la idea?

NEL. ¡Sí, sí, que yo le inspire repugnancia!

TOR. ¡Eh! ¡Doméstico!. . (*Al ver que un criado pasa con servicio de Champagne le detiene. Toma una botella y dos copas. Las llena y da una á Nelli.*) Ahora lárgate, muchacho. Que esperen los invitados vulgares. Bebe Nelli, verás como te animas.

NEL. (*Bebe*) ¡Ol ray! ¡más!... ¡otro!... Ahora el brindis. ¡A tu salud!

TOR. (*Bailan y cantan frenéticamente.*) ¡A la tuya! ¡Tra, la, la, la, la!, etc.

NEL. ¡Hurra!... ¡El mundo es nuestro!... (*Tira la copa y se rompe.*)

CANTO

TOR. ¡Angel! ¡Eres un demonio! (*Cogiéndola por el talle.*)

## ESCENA ÚLTIMA

Dichos, BLANK, DORA, CLOSIUS, ALFREDO, SILLASMAN, BETULIA, invitados por la izquierda.

TDOS. ¿Pero, qué pasa aquí?
¿Vamos á ver qué hay?
¿A qué obedece
tanto gritar?

NEL. ¡Cuán delicioso
es el vino Champagne!
Es un néctar divino
que aleja el pesar.

CORO Ebrios sin duda están.

NEL. ¡Todos deben
beber Champagne!

TOR. Siento, señores,
angustia mortal
pues no hay vino en las copas
con que brindar...

NEL. Espíritu satánico
aquí me inspirará.

ALF. Su gran talento artístico,
su gracia sin igual
á mi abatido espíritu
lograron animar.

NEL. Torelli, simpático néctar
escánciame.
El vino es el bálsamo
del dolor.
Torelli, medita que el tedio
me invade, que anhela mi espíritu
más vigor. (*A Sillasmán.*)
Y á ti, por de pronto
voy á darte un beso.
BET. ¡Osadía fuera, señora!...
¡No aguanto tal exceso!
TOR. Betulia es un tanto sutil.
¿Por qué vedar
acción tan gentil?
BLA. ¡Va bien! ¡va bien!
En su papel la encuentro
cada vez mejor. (*A Alfredo.*)
La escena es
muy atrevida.
ALF. ¿Por qué, señor?
¡Resulta divertida!
BLA. ¡Por Dios!
¿Entonces qué he de hacer?
(*A Nelli.*)
¡Hay que inspirarle más horror!
Si no lo echamos á perder.
NEL. ¡Me admira más!...
¡Oh, qué placer!
Brindemos todos con Champagne.
¡Bebamos á porfía!
Los tristes pesares hay que alejar,
¡Qué viva la alegría!

HABLADO

TOR. ¡Es increible! ¡Cuán distintos son
los temperamentos humanos!

CANTO

El efecto del vino
es desigual,
produce placer en unos,
en otros gran pesar.
Hoy en mí fué lacrimoso,
detestable, tenebroso...
Me encadena
triste pena
y siento ganas de llorar. (*Con amargura.*)
NEL. ¿Torelli... por qué estás triste?
Cual mariposa de flor en flor
tú, amante, fuiste
en busca del amor.
TOR. ¿Cuál mariposa?...
Oid gentil canción
que creo recordar...
Pues llega la ocasión...
la quiero aquí cantar.

I

Pues bien, gentil mariposa
por suerte cruel en la red cayó.
Despues la ví llorar
por salir de su prisión.
Guardián de las cautivas
grité con fe «ten compasión»
y aquél que la guardaba
por fin la libertad le dió.
Y al verse ya libre
la mariposa con ardor...
de nuevo el vuelo
audaz emprendió. (*Música.*)
En todas las rosas
del bello jardín
posábase ansiosa de amor.
Aquí y allá febril
vagó sin paz
de flor en flor.
Por fin la ví
posarse y libar con fruición.
Mas ¡ay! fatal dolor...
mortal esencia
la envenenó.
Halló placer
mas fué letal
que al fin sin vida quedó.
Asaz disoluta
la mariposa con ardor
por libar tantas flores
ella misma se perdió.
Si hubiera besado
tan sólo una flor
en el cielo aún volando la viera,
la viera yo...
CORO ¡Son, son, son!...
NEL. ¡Viva, viva!
Consuéleme el Champagne...
Quien no secunde mi expansión
bien poco á fe valdrá.
(*Canta la melodía de los sin vergüenzas.*)
¡La, la, la, la!...
Cantante bufo ó bailarín,
filósofo ó poeta,
si pierde la chaveta
resulta tonto al fin.
El rick ó el rack, el vino ó el ron...
ó el lácrima exquisito
si no abre el apetito,
enciende la pasión.
Yo soy, ya lo sabeis
la sin vergüenza.
De vicios un ciclón.
No hay quien me venza.
Mal hablada,
descarada,
pendenciera,
vil ramera
de las malas artes el convoy.
¡Esa soy!...
BLA. ¿Alfredo, dí qué opinas tú?
ALF. Que cada vez me gusta más.
BLA. ¡Gran Dios! ¿qué oí?

TOR. Lo extraño á fe. (*A Nelli.*)
La dosis debes recargar.
NEL. Mi ingenio aguzaré
aun cuando sufra de verdad.
Con mi deber he de cumplir.
Fueza será disimular.
Decid, ¿qué causa dicha mayor?
¿Quién darnos puede felicidad?
¡El amor!
CORO ¡El amor!
NEL. ¡El amor!..
Pues yo sufrir no quiero más.
Mi amor secreto
no debe estar.
Amigos, vais á saber
entera la verdad.
Mi sólo amor
es el primer actor..
¡Torelli!..
TOR. ¡Ah!
¡Nelli, dulce Nelli!

HABLADO

NEL. ¡Qué bien desempeña Torelli su papel!..
TOR. (*Aprieta la mano de Nelli.*) ¡Ya lo presentí! ¿Os asombra, señores? ¿Lo creeis una comedia?.. ¡No! ¡Es la verdad! ¿Eh, Nelli?
NEL. (*Fingiendo ternura.*) Sí, Torelli. ¡Es verdad!..

CANTO

TOR. Mas si llega el artista á sentir
un cariño sublime y real,
dudarán del actor.
Nadie quiere creer que su amor
es verdad..
ALF. (*Ap.*)
El juego comprendo, por Dios.
y no me debo amilanar. (*Alto.*)
Pues tiene usted mucha razón.
El matrimonio dichas da.
Las buenas almas bien se com-
(prenden.
Siento en la mía destello igual..
Puesto que esposo
logró usted hallar,
no he de ser menos:
dos bodas se harán.
Porque mi esposa
Dora será. (*Bis.*)
NEL. / DORA ¡Cielos!
CLO. ¡Bueno va!
BLA. ¡Bravo! ¡Enhorabuena!
CORO ¡Felicidad!
NEL. Acepto vuestra enhorabuena.
Mañana iremos al altar.
mas el ambiente de esta fiesta
me gusta tanto.. que.. en verdad..

HABLADO

MI SANGRE DE ARTISTAS SE REVELA... Y...

CANTO

Yo soy ya lo sabeis
la sin vergüenza.
De vicios un ciclón.
No hay quien me venza
¡Mal habluda, descarada!
pendenciera,
vil ramera.
De las malas artes el convoy..
¡Esa soy!.. (*Todos repiten la frase. Nelli que bailó furiosamente en el motivo de las sin vergüenzas, oprimiendo su corazón, vacila y cae en los brazos de Torelli.*)

TELÓN

# ACTO TERCERO

En la casa de Nelli. Tres días después del acto anterior. Sala con piano. Puerta al foro, abierta, que da á la habitación del padre de Nelli. Muebles convenientes. Por todas partes coronas, objetos artísticos, etc. Pendiente de una de las paredes un retrato de cuerpo entero de la madre de Nelli. Puertas laterales.

## ESCENA PRIMERA

LEISNER, sentado en un sillón y CATALINA, dándole unas friegas en una pierna.

LEI. ¡Más arriba! ¡Más abajo! ¡A la izquierda!
CAT. ¿Así?..
LEI. ¡Fuerte! ¡fuerte!
CAT. ¿Así?..
LEI. ¡Ay, mujer! ¿Te figuras que estás lavando en el río la ropa de un carbonero?
CAT. ¡Señor! No sé cómo entenderlo.. No aprieto y dice usted: ¿te figuras que estás haciendo hilas?.. Aprieto y se queja usted.
LEI. Bueno, bueno. Basta de friegas. Esperaré á que venga mi Nelli.
CAT. ¿Pero á pesar de todo, seguiré con las fricciones?
LEI. ¡No! Vete, vete.
CAT. No esperaré á que me lo diga dos veces.
LEI. Dos, ya te las he dicho, y ahora.. Vete, vete. Ya son cuatro.
CAT. Dos y dos son cuatro.. cuatro y dos son seis. (*Vase cantando.*)

LEI. (*Imitando el canto.*) Y si te descuidas te voy á deshacer las narices de un revés. (*Levantándose.*) ¡Ay! ¡Maldito reuma! ¡Claro! Sirva usted denodadamente á la patria para que á uno lo retiren con todos sus honores.. y con todos sus padecimientos.

## ESCENA II

Dicho y NELLI

NEL. ¡Papá!
LEI. ¡Nelli! ¡Hija mía! Mira el retrato de tu madre. Hace poco contemplando su *vera efigies* suspiraba yo recordando aquellos pasados días.
NEL. No te pongas triste.
LEI. ¡No, no! Tienes razón Acaba de entrar el sol en esta salita porque has entrado tú, y se acabó mi pena.
NEL. ¡Qué bueno eres!
LEI. Sí; soy bueno, pero no lo estoy. Estos achaques me molestan, y ya habrá que ir pensando...
NEL. ¿En qué, papá?
LEI. ¡En nada! Iba á decir una tontería. Pero, dime, dime: desde hace tres días observo que palideces, estás preocupada. ¡Ea! Tú me ocultas algo.
NEL. (*Ríe amargamente.*) ¿Yo? Nunca estuve más alegre
LEI. ¡Hum! Habrá por ahí algún.. galancete.. que.. Nelli.. ¿estás enamorada?..
NEL. ¿Yo?..
LEI. ¡Bueno, bueno! Habla con franqueza.. porque yo.. con tal de que el hombre que te pretenda sea joven.. honrado.. gallardo.. y rico..
NEL. ¿Nada más? Mis pretensiones van más allá..
LEI. ¡Ah! no debe tener aversión á su suegro. Conque sepamos cómo se llama.
NEL. (*Cómicamente.*) Si lo supiese. El hombre que ha de ser mi marido no ha nacido aún.
LEI. En tal caso.. sería muy grande la diferencia de edades. ¡Vaya! Por esta vez mi olfato de lebrel me engañó. (*Suena la campanilla.*)

## ESCENA III

Dichos, CATALINA y luego DORA

CAT. Una señora.
NEL. Será la maestra de baile que viene á darme la lección.
CAT. ¡No, no! Es una señorita.
NEL. ¿Quién podrá ser? ¡Qué pase!
CAT. (*Desde el fondo.*) Pase usted, pase usted.
LEI. (*Mirándose al espejo.*) ¡Maldito reuma! ¡Una señorita! ¡Ajajá!
DORA Buenos días.
NEL. (*Ap.*) ¡Ah, su esposa!
DORA Perdone usted si vengo tan temprano.. pero necesito hablar con usted.
NEL. (*Presentándole.*) ¡Mi padre!.. ¡La señorita Sillasmán!..
LEI. Celebro conocerla.
NEL. Papá, la señorita desea que hablemos.. y..
DORA No. El señor puede asistir á nuestro coloquio Cuanto tengo que decir á usted.. quisiera que lo oyese todo el mundo, para que todos tomasen parte en mi felicidad. El caso es, caballero, que estoy en vísperas de casarme.
NEL. Papá, yo te ruego.. que te retires un instante.
LEI. Hija, soy comandante retirado.. ¿aún quieres que me retire más?
DORA (*A Nelli.*) Precisamente aquí traigo la última tarjeta de participación de boda que se apresuró el diligente señor Blank á mandar imprimir. (*Leyendo.*) «Alfredo Blank.. y...
NEL. ¡Por Dios, señorita!
LEI. ¿Alfredo? ¡Bonito nombre!
NEL. (*Amargamente.*) Y todavía se atreve usted á venir en persona...
DORA ¡Sí!...
NEL. ¿A participarme su próximo enlace? ¡Sea enhorabuena! ¡La felicito de todo corazón!... Pero al mismo tiempo conste que nada me importa la decisión de su futuro esposo.
DORA De mi esposo futuro ya sé que nada le importa, pero respecto de Alfredo... sí ..
NEL. ¿Qué dice usted?...
LEI. Ahora sí que deseo saber quien es ese Alfredo. (*Mira á las jóvenes fijamente.*) ¡Ah! ¡Ya!... Hace poco aún tenía que nacer... y ahora... ha nacido y le han bautizado con el nombre de Alfredo. ¿Tengo ó no

buen olfato? ¡Ay! ¡Maldito reuma! (*Al intentar levantarse*). ¡Adelante, adelante, que quiero saberlo todo!...

DORA ¡Bueno! (*A Nelli.*) Pues Alfredo me eligió como vió usted, pero mi futuro es el abogado Closius.

NEL. ¿Closius?... Esa noticia merece un abrazo... (*La abràza.*)

LEI. ¡Hasta ahora no entiendo ni jota!..

DORA Para conseguir mis propósitos dije á mi mamá que mi papá se oponía á que me casase con el abogado .. Naturalmente esto fué lo bastante para que la mamá consintiese.

NEL. Consintiendo la mamá .. asunto arreglado. ¿Pero y Alfredo?...

DORA ¡Enamorado de usted!... ¡loco!

NEL. ¡Perdone usted... no es tan loco! ¿verdad, papá?

LEI. ¡Pero si no le conozco!

DORA Dice Alfredo que fué comedia pura... el compromiso adquirido por usted con Torelli... y que no lo cree.

NEL. ¡Naturalmente! Si Alfredo es un muchacho muy listo... ¿verdad papá?

LEI. ¡Y dale! ¿Yo que sé?

DORA Ahora bien, conste que el viejo Blank se opone enérgicamente á la unión de usted con Alfredo.

LEI. ¿El viejo Blank se opone? Traédmelo aquí y le salto un ojo... y si fuera tuerto le dejo ciego. No le conozco... pero... pronto nos veremos las caras. Oponerse á la unión de Nelli con Alfredo...

NEL. ¡Cálmate, papá! El amor siempre sale triunfante.

LEI. ¡Ah! ¡Sí, eso sí! Díganlo si no todas las buenas obras teatrales. Lo que no consigue el amor no lo puede lograr nadie.

MÚSICA

LEI. Sólo el amor puede hacer milagros
tan sólo el amor nos domina.
El amor
al cobarde da valor
y al enfermo da salud
sin medicina.

NEL. Viene el amor
y nos ataca con furor.
¿Qué hay que hacer al librar el combate?
¡Pim, pam, pum! (*Imitando disparos.*)

DORA Es preciso resistir,
y con alma combatir
si nos abate.

LEI. ¿Qué? ¡Ah! ¡Oh! ¡Uf!
¡Cuánto disparate!
Cuando amor avanza
trae dulce esperanza.
Es preciso con honores
recibirlo bien.
Si el odio da batalla
tira con metralla
lo contrario que el amor
que es parabien.

NEL.
DORA (*Repiten.*)

LEI. Siempre la mujer
tiene que ceder...
de tal manera
siempre habrá de vencer.
Porque si el galán
frustrado ve su afán
se bate en retirada...
y... hasta más ver.

LOS 3 ¡Trá, tará, tá!
trá, tará, tá! (*Imitando la corneta.*)

LEI. Este es el sistema
que mejor resultará...
Es la guerra alegre
que os alegrará.
¡Ta, ra, ra, la la!
¡Hum! ¡vidi! ¡bum! ¡bum! (*Bis.*)
¡tra, la, ra, la! (*Los tres repiten y vanse marcialmente, asiendo Nelli y Dora, cada cual de un brazo á Leisner.*)

## ESCENA IV

CATALINA y TORELLI vestido elegantemente. Guantes blancos, ramito de violetas y una flor en el ojal.

HABLADO

CAT. Adelante, señor Torelli. Tenemos una visita, pero creo que no tardará en marcharse...

TOR. ¿Una visita... masculina?

CAT. Es una joven bien parecida. (*Pausa breve.*) Señor Torelli, hoy está usted muy guapo...

TOR. ¡Hoy... todavía! ¡Mañana quien sabe! .. Vengo á ensayar con la señorita Nelli el *duetto* inglés de la nueva opereta. Y por eso he procu ado tomar la apariencia de un gentlemán... para estar más en carácter.

CAT. ¿Quiere usted que le anuncie? ¡No; esperaré... sentado! .. Y conste que lo he dicho sin intención. (*Se sienta. Vase Catalina.*)

## ESCENA V

Dicho y LEISNER

LEI. ¡Felices, Torelli!
TOR. ¡Salud, bizarro guerrero!
LEI. Anteponga usted un ex á cada una de esas palabras... y acertará. Me falta la salud... la bizarría se desvaneció como el humo y lo de guerrero... pertenece á la historia.
TOR. Filósofo está usted.
LEI. Filósofo y satisfecho... en este instante. Siento deseos de abrazar á medio mundo.
TOR. Puede empezar por mí el buen amigo. (*Abrazándole.*)
LEI. Que ¿á quien debo esta disposición de ánimo? ¡A Nelli, naturalmente! Acaba de darme una noticia que me colma de felicidad.
TOR. ¿Una noticia?
LEI. Y que de un sólo golpe me transformó en el más feliz de los padres... Pero vaya, vaya, Torelli, no me mire usted así... como estupefacto. Usted ya debía saberlo... pero los padres casi siempre somos los últimos adquirentes de esta clase de noticias.
TOR. De modo que sabe usted que Nelli...
LEI. Está enamorada; sí.. Que el que ella ama está loco por ella. Que no hay pareja más de acuerdo ni pintiparada en la tierra...; ¡pues si todo esto es más claro que la luz del día!
TOR. Leisner, no puedo contenerme. (*Abrazando á Leisner.*)
LEI. Tiene usted un corazón de oro, Torelli. ¿Y usted... desde cuando lo sabía?
TOR. Desde hace tres días.
LEI. Es raro que una muchacha sea capaz de mantener un secreto sin comunicarlo á nadie.
TOR. ¿A nadie?...

## ESCENA VI

Dichos, NELLI

NEL. Buen día, Torelli.
LEI. ¿Y dejas á esa señorita sola?
NEL. Papá, hazme el favor de ir tú á acompañarla.
LEI. Con mucho gusto. (*Intenta salir rápidamente.*) ¡Ay! Ya no me acordaba del reuma. (*Vase cojeando.*)
NEL. Pero Torelli... ¡qué simpático estás hoy!... ¡Me dan ganas de abrazarte!
TOR. (*Abriendo los brazos.*) ¡Por mí no lo dejes.
NEL. ¡Pues allá va! Hoy me encuentro complaciente como nunca. (*Torelli la abraza ejusivamente.*) ¡Eh!... Esto ya es abrazar con ímpetu. ¡Es antiartístico! (1)
*TOR. (*Contento.*) ¡Vaya, vaya, Nelli!... ¿Ensayamos el *duetto* inglés de la ópera nueva?
NEL. ¡Bueno! Pero te advierto que no lo sé bien de memoria.
TOR. ¡Vamos á ver! ¡Vamos á ver!

MÚSICA

LOS 2 *Lord* inglés y *lady* inglesa
con la *miss* nos interesa.
El inglés de moda ves...
*Very-uel... ol-ray... yes, yes,*
*Gentlemán* es señorón...
*Girl* las propias niñas son
y egoista es su afán
de *laig lif* el Kaicamán.
Las sombrillas son inglesas,
las corbatas londinenses,
y las gorras y las mesas
y los polos matritenses.
En España las burguesas
llevan faldas escocesas.
Y un inglés tengo en Gijón. .
que ojalá dé un reventón.
TOR. Los astures y tudescos
son amigos de gregüescos.
Los franceses son galantes
son graciosos y picantes.
NEL. Y el inglés, canela fina,
tierra y mares ya domina...
Con el tiempo el Congo inglés
será el corno-mundi-express.
LOS 2 Ya montamos á la inglesa,
porque á todos interesa...
Ya pedimos que al «Pilonga»
*Pilonguinglis* se le ponga.
Los cafés serán *cafinglis*...
los mesones *mesoninglis*...
TOR. Por doquiera ya lo ves
priva el inglés, *ol ray, yes.*
NEL. A la Clara llaman *Cleri.*
A María dicen *Meri.*
TOR. La Enriqueta es una *Eddi*
y la Dora *Deddi, Deddi.*
NEL. Rosa, Rosa, *Daisei, Daisei.*
Magdalena, siempre *Maisei.*
TOR. A una Lilli, *Liddi, Liddi*
y á Sarita, *Siddi, Siddi.*

(1) Véase la nota al final del libreto.

NEL. Un Roberto ya es un *Robbi*.
Un Tobias, *Tobi, Tobi*.
TOR. El Tomás se queda en *Tommi*,
Salomón, *Slomi, Slomi*
NEL. Federico, *Freddi, Freddi*.
Un Eduardo es *Eddi, Eddi*.
LOS 2 Un Don Juan será Don *John*,
*Kean*, eternamente *Kohn*.
*Lord*, inglés, y *lady*, inglesa,
con la *miss* nos interesa.
El inglés de moda ves.
*Very-uel ol-ray yes, yes*. (*Evolucionan*) *
TOR. ¿Nelli, sabes que te he traido estas flores? (*Cogiéndolas de la mesa donde las dejó y dándoselas.*)
NEL. ¡Qué galante! En verdad observo que hoy no pareces el mismo.
TOR. ¡Bah! ¡Oye! ¿Es decir que le has dicho todo á tu padre?
NEL. ¿Cómo? ¿Te ha contado ya? Pues bien sí. Naturalmente, tenía que hablarle. Ya presumía yo que acabaríamos así. La noche del banquete, en casa de Blank. me persuadí completamente.
TOR. ¡Yo también!
NEL. Sentí como un violento impulso y me convenci de que aquello era amor.
TOR. (*Cariñoso.*) ¡Nelli!
NEL. Y aun cuando el mundo entero se opusiese, nadie lograría destruir nuestro proyecto.
TOR. ¿Pero quién quieres que se oponga?...
NEL. Lo conseguiremos y ambos seremos uno de otro toda la vida.
TOR. ¡Toda la vida!
NEL. ¡Cuánto he sufrido, Torelli, pero hoy me considero dichosa. (*Escuchando.*) ¡Calla! Creo que viene.
TOR. ¿Quién?
NEL. ¡Alfredo!
TOR. (*Retrocediendo un paso.*) ¿Alfredo?
NEL. Te ruego, mi buen Torelli, que le recibas tú mismo. Ahora yo estoy emocionada. Al momento volveré. Tú sabes hacer las cosas mejor que yo. Dile que le quiero con toda mi alma, que cuanto sucedió en casa de Blank respecto de tí, fué una comedia. Que yo tenía que cumplir la palabra dada á su padre, pero que mi corazón desde el primer instante en que le ví pertenecía únicamente á él. ¡Vuelvo enseguida! Explicaselo todo, ¿sí? (*Torelli, apoya convulsivamente la mano en la mesa, mirando á Nelli con estupor. Después que se marcha ella, la sigue con la vista. Mírase luego al espejo. Dase un golpe en la frente y ríe con amargura. Toma el ramito de violetas y lo arroja al suelo.*)

MÚSICA

Mas si llega el artista á sentir
un cariño sublime y real,
dudarán del actor.
Nadie quiere creer que su amor
es verdad.

## ESCENA XII

Dicho y ALFREDO

ALF. Perdone usted si incomodo. Creí... creí que... (*Se detiene en la puerta. Torelli lo mira un instante. Indica por medio de un ademán que quisiera olvidar lo pasado, después álzase y vacilante se dirige á Alfredo.*)
TOR. Pase usted. Le esperan aquí.
ALF. ¿Me esperan?
TOR. (*Afectando buen humor.*) ¡Ya lo creo! ¡Su amada Nelli!.. Dentro de un momento vendrá para abrazar á usted, joven afortunado. Su suerte es envidiable. ¡Qué sea enhorabuena!
ALF. ¿Pero usted, señor Torelli, me dice . todo eso, á mí?
TOR. (*Seco.*) ¿Y por qué no?
ALF. ¿Pero no es usted el prometido de Nelli?
TOR. (*Ap. Oprimiéndose el corazón.*) ¿El prometido? (*Alto,*) ¿Yo? ¡Já, já, já! ¿Luego usted también lo creyó? ¡Qué bromazo? ¡Já, já, já! (*Gritando.*) ¡Pero ríase, ríase usted también!
ALF. ¿De manera que fué una broma? ¿Una farsa? Pues bien, lo supuse. Querían ustedes curarme del amor hacia Nelli, pero este amor es incurable. Esa celestial criatura debe ser feliz y yo procuraré por todos los medios hacerla dichosa.
TOR. (*Estrechando su mano.*) ¡Hágala usted feliz! Aunque artista, comedianta es una muchacha buena y honrada, y bien se merece un marido que la quiera con toda su alma y la colme de venturas.
ALF. Sí, señor. He convencido á mi padre y no tardará en venir á solicitar para mí la mano de Nelli.

## ESCENA XIII

Dichos, LEISNER, NELLI y DORA

NEL. Padre, aquí está Alfredo.
ALF. *(Besando su mano.)* ¡Nelli!
LEI. Aquí, joven, aquí en mis brazos. Pero le advierto que si su señor padre no se presenta ante mí dentro de las veinticuatro horas...

## ESCENA ULTIMA

Dichos, BLANK y CATALINA

CAT. (*Anunciando.*) ¡El señor Blank!
TDOS. ¡Ah!...
LEI. *(Catalina alza la colgadura y entra Blank.)* ¡Adelante! ¡Adelante!
BLA. ¡Estoy tan nervioso!...
DORA ¡Como siempre! (*A Nelli.*)
ALF. (*Presentándolo.*) ¡Mi padre!
BLA. (*A Torelli.*) ¡Fíjese usted.... los guantes blancos! (*A Leisner.*) Este modo de presentarme lo explica todo... Vengo á suplicar á usted que conceda la mano de Nelli á mi hijo Alfredo.
LEI. Concedida... ¿Verdad, Nelli?
NEL. ¡Ya lo creo!... ¡Soy feliz!...
DORA ¡Qué sea enhorabuena!
ALF. ¡Papá!... ¿Que le sucede?...
BLA. ¡Estoy tan nervioso!...
TOR. ¡Sí, señor, lo comprendo!... Hay motivo para estarlo... ¡Voto va!...

MÚSICA FINAL

NEL. Si la opereta fué
de vuestro agrado
nos lo demostrareis
con un aplauso.
DORA ¡Apláudenos... por favor!
TOR. No fué Nelli
de Torelli;
consoladme en mi dolor.
TDOS. Al menos nos dareis
un aplauso por favor.

TELÓN

---

NOTA IMPORTANTE.—Puede suprimirse en la representación el *duetto* inglés del tercer acto. En este caso hágase el corte indicado de * á * omitiendo lo señalado con asteriscos.

# BIBLIOTECA POPULAR ILUSTRADA

**10 céntimos cada tomo.**

1. Cervantes: *Rinconete y Cortadillo.*
2. A. Dumas: *El cofre maldito.*
3. Moliere-Moratín: *El médico á palos.*
4. Jovellanos: *Pan y toros.*
5. *El naufragio de la Medusa.*
6. Entremeses de Cervantes.
7. Moratín: *La derrota de los pedantes.*
8 y 9. Feijóo: *Defensa de la mujer.*
10. Campillo y Cossío: *Lo que hay de más y de menos en España.*
11. Goethe: *Hermán y Dorotea.*
12. P. Feijóo: *Verdadera y falsa urbanidad.*
13. D. Ramón de la Cruz: *La casa de Tócame Roque.*
14. El cura Merino.
15. Jovellanos: *Asturias: Las romerías y los vaqueiros.*
16. Chateaubriand: *Los Sacramentos.*
17. Antonio de Guevara: *Consejos á los casados.*
18. Antonio de Guevara: *Daño y provecho que hacen los médicos.*

# GLORIAS DE ESPAÑA

**10 céntimos cada tomo.**

1. *El combate del Callao.*
2. *La Virgen del Pilar dice...* (Primer sitio de Zaragoza).
3. *El alcalde de Móstoles.*
4. *Heroismo aragonés.* (2.º sitio de Zaragoza).
5. *La batalla de Lepanto.*
6. *Los somatenes del Bruch.*
7. *La batalla de Bailén.*
8. *María Pita.*
9. *El sitio de Gerona.*
10. *Una derrota gloriosa.* (Trafalgar).
11. *Batalla de los Castillejos.*
12. *¡Que viene el Drake!* (Defensa de Puerto Rico).
13. *¡La de San Quintín!*
14. *El general Pierna de palo.*
15. *El primer guerrillero.* (El Empecinado).
16. *Ignacio de Loyola.*
17. *Covadonga.*
18. *Héroes de Navarra.*
19. *Hernán Cortés.*
20. *Conquista de Granada.*
21. *Quevedo.*
22. *El Cid Campeador.*
23. *Guzmán el Bueno.*
24. *El descubrimiento de América.*

# CUENTOS MODERNOS ILUSTRADOS

**10 céntimos cada tomo.**

1. **El Teléfono,** por Carlos Foley.
2. **Caprichitos,** por Julio Nombela.
3. **Los tres deseos,** por Roumanille.
4. **La niña del relojito,** por Juan de Madrid.
5. **El milagro de San Nicolás,** por Gabriel Vicaire.
6. **Una pecadora,** por José de Roure.
7. **Los dos relojes,** por Julio Nombela.
8. **Un medicamento maravilloso,** por Daniel García.
9. **La misa del húsar,** por Alfonso Pérez Nieva.
10. **Noche terrible,** por Juan Nicot.

**Estudio sobre la verdadera Religión,** por el M. R. P. Miguel Berazaluce.—Un tomo: 4 pesetas.

**El Niño,** por el Dr. Tolosa Latour; 6.ª edición ilustrada.—Un tomo; 3 pesetas.

# Higiene y Medicina

# al alcance de todos

por el DR. ALEJO CLERC

**La Generación del Ser humano.** (Cómo y por qué se nace).—Versión española del Dr. Carreras y Sanchís.—1 tomo en 4.º mayor de 464 páginas, ilustrado con profusión de grabados.—Precio: 5 pesetas.

**Vida de relación.** (Cómo y por qué se vive).—Versión española de Ceferino Terán Pujol.—(Nociones preliminares.—Los huesos.—Los músculos.—Los nervios.—Enfermedades de los órganos de las sensaciones y de la inteligencia.—Enfermedades de la médula espinal y del sistema nervioso ganglionar.—Organos de los sentidos.—Organos de la voz).—1 tomo en 4.º mayor de 480 páginas, con numerosas ilustraciones —Precio: 5 pesetas.

**Nutrición y respiración.** (Cómo se vive y cómo se enferma).—Versión española de C. Terán Pujol.—(Digestión.—Higiene de la digestión.—Enfermedades de los órganos digestivos.—Respiración.—Enfermedades de los órganos de la respiración).—1 tomo en 4.º mayor de 472 páginas, profusamente ilustrado.—Precio: 5 pesetas.

**Circulación de la sangre.** (Cómo se vive y cómo se enferma).—Versión española de C. Terán Pujol.—(Organos y mecanismo de la circulación.—Enfermedades de los órganos de la circulación.—Absorción.—Secreciones.—Enfermedades de los órganos secretores).—**Filosofía fisiológica. Nociones de Farmacología.**—1 tomo en 4.º mayor de 478 páginas, ilustrado con numerosos grabados.—Precio: 5 pesetas. Cada tomo puede adquirirse separadamente.

Las obras anunciadas en esta página y en las interiores de la cubierta de este cuaderno, se hallan de venta en las principales librerías y centros de suscripción de España, Portugal y América, principalmente en los inscriptos en la Asociación de la librería. En América fijan el precio los señores Corresponsales.

Pueden adquirirse también remitiendo su importe al Sr. Administrador de LA ULTIMA MODA —Velázquez, 42, hotel.—Apartado 24.—Madrid, en Libranza del Giro Mútuo, en Letra de fácil cobro, en metálico (utilizando un sobre monedero); ó certificando la carta que los contenga, en sellos de correos ó Libranzas de la prensa.

Añádase al importe de cada pedido 25 céntimos para gastos de certificado. Cuando el pedido pase de 5 pesetas, se enviará franco de porte y certificado por cuenta de la Administracion.

PRESERVATION REVIEW

4/05

3 0112 072372607